

**Geltendmachung von auf Behörden übergegangenen Unterhaltsforderungen
zwischen Deutschland und der Schweiz**

**Recouvrement des contributions d'entretien, cédées à une autorité, dans les
relations entre l'Allemagne et la Suisse**

**Esazione dei contributi di mantenimento, ceduti a un'autorità, nelle relazioni
tra Germania e Svizzera**

GESUCH - DEMANDE - RICHIESTA

I. Gesuchstellende Behörde - Autorité expéditrice - Autorità speditrice

Name Nom Nome	
Adresse Adresse Indirizzo	

**Ursprüngliche/r Unterhaltsgläubiger/in - créancier initial/créancière initiale -
creditore originario/creditrice originaria**

Name und Vorname/n Nom et Prénom/s Cognome e Nome/i	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	Beruf oder Ausbildungsstand Profession ou formation en cours Professione o formazione in corso

II. Schuldner/in – Débiteur/débitrice – Debitore/debitrice

Name Nom Cognome		Vorname/n Prénom/s Nome/i	
Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita			
Geburts- oder Heimatort Lieu de naissance ou lieu d'origine Luogo di nascita o luogo d'origine			
Staatsangehörigkeit Nationalité Nazionalità			
Wohnadresse Adresse Indirizzo			
Beruf Profession Professione			
Arbeitgeber/in Employeur Datore di lavoro			

III. Weitere Angaben für die Empfangsstelle – Autres indications pour l'institution intermédiaire – Altre indicazioni per l'istituzione intermediaria

Rechtstitel, auf den/die sich das Gesuch stützt Titre juridique sur lequel est basée la requête Titolo/i giuridico/i su cui si basa la richiesta	
--	--

Gestützt auf die vorstehenden Angaben ersucht die Behörde die zuständige Empfangsstelle, alle erforderlichen Schritte zur Geltendmachung der Unterhaltsansprüche einzuleiten. Die gesuchstellende Behörde verpflichtet sich, umgehend über alle wesentlichen Ereignisse, die ihre Gläubigerstellung beeinflussen, zu informieren (z.B. Einstellung der Bevorschussung/ der Sozialleistungen, Wegzug der natürlichen unterhaltsberechtigten Person).

Sur la base des informations ci-dessus, l'autorité prie l'institution intermédiaire compétente d'entreprendre toutes les démarches nécessaires en vue du recouvrement des aliments dus. L'autorité expéditrice s'engage à informer immédiatement l'institution intermédiaire de tous les évènements qui ont une influence sur sa qualité de créancière (p.ex. cessation des avances/de l'aide sociale, départ du créancier dans un autre lieu).

Sulla base dei dati sopra indicati, l'autorità chiede alla competente istituzione intermediaria di avviare la procedura necessaria all'esazione delle prestazioni alimentari. L'autorità speditrice s'impegna a informare immediatamente l'istituzione intermediaria di tutti gli avvenimenti che incidono sulla sua qualità di creditore (p.es. cessazione degli anticipi/dell'aiuto sociale, partenza del creditore in un altro luogo).

Datum
Date
Data

Unterschrift/Stempel
Signature/timbre
Firma/timbro

Beilagen → Merkblatt [erforderliche Unterlagen](#)
Annexes → Aide mémoire [Documents à joindre](#)
Allegati → Promemoria [Documenti necessari](#)

☐	Schweizer Titel: amtlich beglaubigte Kopie(n) des/r Unterhaltstitels mit Rechtskraftvermerk/ Vollstreckbarkeitsbescheinigung, sowie zwei Abschriften (einfache Kopien) Titres suisses: copie certifiée conforme du titre avec attestation de son entrée en force ou de sa force exécutoire, avec deux photocopies Titoli svizzeri: copia conforme del titolo giuridico con attestazione di passaggio in giudicato o di esecutività, con due fotocopie
☐	Deutsche Titel: Original der vollstreckbaren (ev. Teil-) Ausfertigung des Unterhaltstitels nach § 727 deutsche ZPO (=Titel mit Rechtsnachfolgeklausel) Titres allemands: original de l'expédition (ev.: partielle) exécutoire du titre selon § 727 du code de procédure civile allemand (= titre avec attestation formelle relative à la succession légale de l'autorité) Titoli tedeschi: originale del documento (ev.: parziale) esecutivo secondo § 727 del codice di procedura civile tedesco (= documento con conferma formale della successione dell'autorità nei rapporti giuridici)
☐	Bevorschussungs- oder Sozialhilfeentscheid bzw. Leistungsbescheid Décision sur l'avance de contributions ou décision de l'aide sociale Decisione sull'anticipo dei contributi o dell'aiuto sociale
☐	Zustellnachweis des verfahrenseinleitenden Schriftstücks bei Abwesenheitsurteil Preuve de la notification du document introduisant la procédure en cas de jugement rendu par défaut Certificato di notifica del documento introduttivo del giudizio in caso di sentenza contumaciale
☐	Zustellnachweis des Abwesenheitsurteils für Urteile, die gemäss dem Lugano-Übereinkommen von 1988 durchzusetzen sind Preuve de la notification du jugement rendu par défaut si le titre doit être exécuté conformément à la Convention Lugano 1988 Certificato di notifica della sentenza contumaciale che va eseguita secondo la Convenzione di Lugano 1988
☐	Vollmacht der Behörde Procuration Procura
☐	Indexberechnung Calcul de l'indice Calcolo dell'indice
☐	Formular Bank-/Postkontoverbindung Formulaire avec les coordonnées bancaires/postales Modulo coordinate bancarie/postali

☐	Rückstandsberechnung pro Person und pro Monat und pro Jahr mit Zahlungsbestätigung der Behörde (mit Stempel und Unterschrift) Calcul de l'arriéré pour chaque ayant droit et par mois et par an avec la confirmation de paiement de l'autorité (avec cachet et signature) Calcolo degli arretrati per persona, per mese e per anno con conferma del pagamento da parte dell'autorità (con timbro e firma)
☐	Gegebenenfalls Bestätigung, dass weiterhin laufend bevorschusst/Sozialhilfe ausbezahlt wird Le cas échéant: confirmation que l'avance/l'aide sociale continue d'être versé Eventualmente: conferma che l'anticipo/l'aiuto sociale continua ad essere versato
☐	Schul-/Ausbildungsbestätigung bei Unterhaltsberechtigten nach Volljährigkeit Attestation de scolarité/de formation si l'ayant droit est devenu majeur Certificato scolastico/formativo, se sussiste il diritto alle prestazioni alimentari dopo il raggiungimento della maggiore età
☐	Weitere Beilagen: Autres documents: Altri allegati: